

и различными другими отступлениями от исходного текста.<sup>33</sup> Следуя Боккалини, составитель «золотой книжечки» объясняет, почему генерал должен владеть иностранными языками и ораторским искусством,<sup>34</sup> опускает (и это примечательно) два абзаца, где говорится о необходимости военачальнику знать арифметику, географию, геометрию и историю,<sup>35</sup> высказывает свое мнение о применении в военном деле астрологии. Эту науку, служащую «яко бы то для узнания из течения звезд предстоящих благополучий и злополучий, и какие приключения <..> могут быть препонами желаемой победе», он считает «за лишнюю или лучше сказать за недостойную человеческого знания», хотя «в некоторой части Европы» она «для генералов наперед сего за необходимую почиталась» (НФ 3, 195). Этот глухой полемический выпад против Боккалини, следующий непосредственно за оставшимся для читателя «Непостоянной фортуны» скрытым пропуском двух абзацев, обнажает специфическое убеждение Эмина в бесполезности для военачальника широкого, всестороннего образования. Отношение Боккалини к астрологическим предсказаниям будущего было скептическим, о чем он писал в комментариях к Апп. IV, 33 (BP 1, 347) и Hist. I, 22 (BP 2, 134—136), однако в письме он коснулся практического использования «хорошим командиром» другой, подлинно научной, области астрологии — сведений о солнцестоянии, равноденствиях, долготе дня и ночи и др. для расчетов пути, времени атаки, а также для предвидения природных явлений (затмения, ветры, наводнения и пр.), могущих повлиять на ход боевых действий.<sup>36</sup> Именно эти важные факторы русский романист пренебрежительно зачисляет в разряд «приключений», и не случайно, конечно, чуть далее он в переносимом из итальянского текста в русский пассаже переставляет акцент на соотношение в

<sup>33</sup> «Главной генерал должен знать многие языки иностранные ~ Кто имеет многих неприятелей, толикой опасности не подвержен, потому что неприятели один на другого полагаются, каждый не хотя отважить своего счастья в пользу другого» (НФ 3, 192—198) Ср «Deve prima d'ogni altra cosa un buon Soldato haver cognizione delle lingue straniere » и далее (BP 3, 68—73)

<sup>34</sup> О роли, которую может играть красноречие в управлении войском, Эмин читал также в комментарии Боккалини к фразе Тацита «Blasus multa dicendi arte» (Ann I, 19, «Блез с большим красноречием говорил » — *Тацит К Соч Т 1 С 17*), см BP 1, 41

<sup>35</sup> «Al Capitano è necessaria l'Aritmetica ~ *il giudicio all' Historia*» (BP 3, 70)

<sup>36</sup> «Di più deve un buon Comandante di Guerra intender quanto più perfettamente si può l'Arte dell'Astrologia, ò almeno che ne sia perito tanto che basti à conoscere i Solstiti, & li Equinozi, & l'augumento e diminutione de' giorni, e delle Notti, per poter ben misurare i viaggi che ha da fare, sia di notte, ò pure di giorno, & assicurarsi del tempo che bisogna per l'impresa, altramente non si possono condurre ad un hora determinata, oltre che è necessaria ancora per prevenir gli eclissi, le mutationi dell' aria, l'inondationi de' Fiumi, & altre cose simili che riguardano questa Arte» (BP 3, 70)